

Brisgi-Hochhäuser, Baden = Les maisons-tour du Brisgi, Baden = Brisgi high-rise estate, Baden

Autor(en): **Filliol, Corinne**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **34 (1995)**

Heft 4: **Erneuerung von Nachkriegssiedlungen = Rénovation des ensembles d'habitation de l'après-guerre = Renovation of post-war housing estates**

PDF erstellt am: **19.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-137621>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Brisgi-Hochhäuser, Baden

Corinne Filliol, Landschaftsarchitektin
BSLA, Metron Landschaftsplanung AG,
Brugg

Les maisons-tour du Brisgi, Baden

Corinne Filliol, architecte-paysagiste
FSAP, Metron Landschaftsplanung AG,
Brougg

Brisgi high-rise estate, Baden

Corinne Filliol, landscape architect BSLA,
Metron Landschaftsplanung AG, Brugg

Statt bloss nach der Sanierung die Gerüste wegzunehmen, die Gräben zuzuschütten und Gras darüber wachsen zu lassen, konnten auch im Aussenraum Änderungen vorgenommen werden.

On ne voulait pas assainir les maisons puis enlever les échafaudages, remblayer les tranchées et laisser repousser l'herbe sans aussi apporter les changements nécessaires à l'espace extérieur.

Instead of just removing the scaffolding after renovation, filling in the trenches and letting grass grow over everything, changes have also been made to the outside grounds.

aufgefallen

Im «Brisgi», einem Aussenquartier von Baden, am Limmathang direkt an der Eisenbahnlinie, sind in den 60er Jahren drei Hochhäuser entstanden. Heute stehen die Gebäude wie erratische Blöcke in der Stadtrandlandschaft. Die drei Hochhäuser sind Teil eines grossen Projektes, das ein neues Quartier für Gastarbeiter der BBC als Ersatz der Barackensiedlungen vorsah.

gekauft

Nach einer Kostenschätzung zur notwendigen Gebäudesanierung entschloss sich der «Verein für billiges Wohnen» zum Kauf zweier Brisgi-Hochhäuser mit insgesamt 64 Wohnungen. Für die Mieterschaft sollte ein Wohnen auch während der Sanierungsarbeiten möglich sein. Eine weitere Bedingung war, dass nach der Sanierung die Mietkosten weiterhin tiefgehalten werden können. Damit war auch für die Landschaftsarchitektur von vornherein klar, dass nur beschränkte Mittel zur Verfügung standen. Aber statt einer blossen

remarqué

Les maisons-tour du «Brisgi», un quartier périphérique de Baden sur le versant de la Limmat et sis directement au bord de la ligne de chemin de fer, ont été construites dans les années 60. Aujourd'hui, elles se dressent comme des blocs erratiques dans le paysage suburbain. Les trois maisons-tour font partie d'un grand projet de l'époque qui visait à remplacer les baraquements des travailleurs étrangers employés chez BBC.

acheté

Après avoir établi une estimation des frais de l'assainissement nécessaire, l'«Association pour un logement bon marché» a décidé d'acheter deux des maisons du Brisgi avec au total 64 appartements. Les locataires devaient pouvoir y demeurer pendant les travaux. Une autre condition était que les loyers restent bas par la suite. D'emblée, il était clair que l'architecte-paysagiste ne disposerait lui aussi que de moyens limités. On ne voulait pas simplement restaurer l'état initial, mais aussi

conspicuous

In «Brisgi» a housing estate on the outskirts of Baden on the banks of the Limmat, directly by the railway line, three high-rise buildings were erected in the sixties. Nowadays, the buildings stand like erratic blocks in the urban periphery landscape. The three high-rise buildings are part of a larger project for a new district for guest workers employed by the Brown-Boveri company in place of a shanty town.

bought

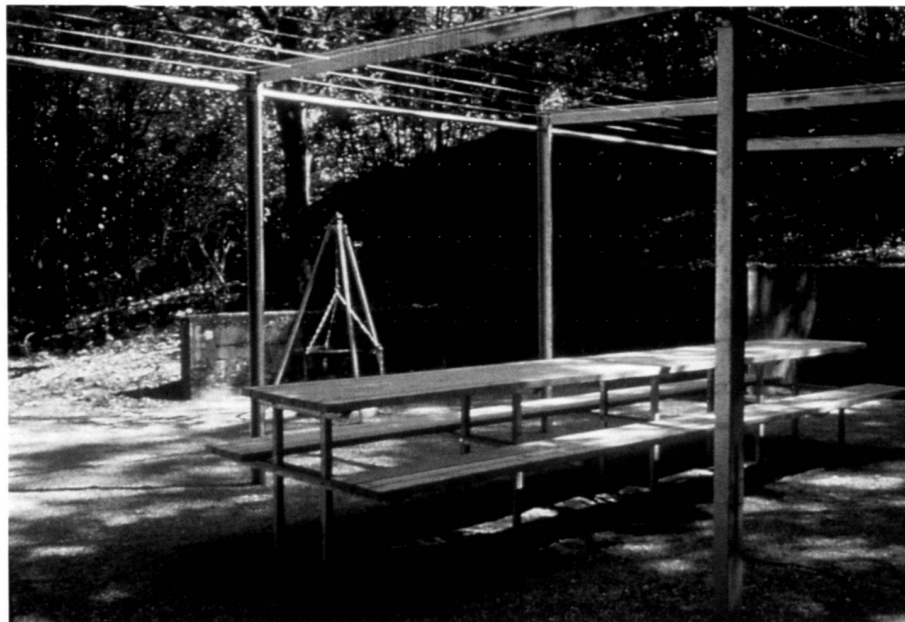
After an estimate of the costs involved for a renovation of the buildings, the «Association for cheap dwelling» decided to purchase two of the Brisgi high-rises with a total of 64 apartments. The intention was that the tenants should be able to continue living there during the renovation works. A further condition was that it should be possible, even after renovation, to continue to keep the rents low. Thereby, the landscape architects were aware, right from the outset, that there would

Gesamtansicht: Die Hochhäuser, in offener Grünfläche, sind Teile eines Grossprojektes der 60er Jahre.

Vue d'ensemble: les maisons-tour dans un espace découvert font partie d'un grand projet des années 60.

Overall view: The high-rise buildings in the green open space were parts of a major project from the sixties.





Autowaschanlage: Anstelle der verlotterten Autowaschanlage ist ein neuer «Ort» entstanden.

Poste de lavage: un lieu de réunion convivial remplace l'ancien poste de lavage laissé à l'abandon.

Car-washing facility: Instead of the dilapidated car-washing facility a new "place" has been created.

Instandstellung des Originalzustandes sollte geprüft werden, ob sich bei dieser Gelegenheit auch im Aussenraum Änderungen anbieten würden.

beurteilt

Die bestehende Umgebung, von Mertens+Nussbaumer ausgeführt, ist charakterisiert durch offene, schlicht gehaltene Grünflächen und einen intensiv gestalteten Platz. Die Grünflächen sind geprägt von grossen, heute ausgewachsenen Laubbäumen. Platz und Hauseingänge sind durch zweckmässig angelegte Wege aus Betonplatten miteinander verbunden.

aufgewertet

Dass es sich bei der Umgebung um einfache und gute Gestaltung, um Zeitzeugen der 60er Jahre handelt, machte die Sache nicht einfacher. Nach einer ersten Begehung waren wir uns noch gar nicht sicher, ob – und wenn, in welcher Art – wir Sanierungsvorschläge machen sollten. Denn es lag uns fern, Einrichtungen und Raum zu schaffen für Bedürfnisse, die gar nicht vorhanden sind. «Freiraumsanierung», «Neugestaltung des Aussenraums bei bestehenden Wohnsiedlungen», «Wohnumfeldverbesserung», ...was ist die eigentliche Aufgabe bei einem einfachen Projekt, ohne die Rolle der Landschaftsarchitektur überzubetonen? Unser Ziel war es, nur dort zu ändern und zu ergänzen, wo es nötig und erwünscht war, eben – sanieren. Das heisst auch: gewöhnlich und unspektakulär bleiben. In dieser Umgebung ging es darum, in erster Linie die Anlage zu schonen und wichtige Gestaltungsmerkmale nach den Gebäudesanierungen wiederherzustellen. Abgesehen von den räumlichen Beziehungen bestehen für die Umgebung auch wichtige soziale und kulturelle Aufgaben: Nach wie vor leben in den Hochhäusern ausschliesslich Menschen mit ausländischer Herkunft. Der Aufenthalt im öffentlichen Raum ist diesen Bewohnern ein Bedürfnis. Hier geht es nicht um neu zu schaffenden Privatraum, wie so oft bei Freiraumsanierungen, sondern darum,

examinieren si d'éventuels changements s'imposaient pour l'espace extérieur.

apprécié

Les alentours existants, réalisé par Mertens+Nussbaumer, sont caractérisés par des espaces verts dégagés et sobres et une place aménagée de manière intensive. Les feuillus qui ont terminé leur croissance particularisent aujourd'hui le site. La place et les entrées de maison sont reliées par des chemins pratiques, revêtus de carreaux en béton.

valorisé

Le fait que l'aménagement extérieur, simple et de qualité, constitue un témoin des années 60, n'a pas facilité les choses. Après une première inspection des lieux, nous n'étions pas encore sûrs si nous devions faire des propositions de rénovation – et si oui de quel genre. Car nous n'avions nullement l'intention de créer des installations et un espace pour satisfaire des besoins qui n'existaient même pas. «Revalorisation des espaces libres», «réaménagement de l'espace extérieur des colonies d'habitation existantes», «assainissement des conditions d'habitat», ...quelle est notre tâche quand il s'agit d'un projet simple et que l'on veut éviter de mettre exagérément l'accent sur l'architecture paysagère. Notre but était de n'apporter des changements ou compléments que là où ils apparaissaient nécessaires et souhaitables – en d'autres termes d'assainir. Ce qui veut dire aussi: privilégier les choses simples et non spectaculaires. Pour ce projet, il s'agissait en premier lieu de respecter l'aménagement existant et de restaurer certains de ses éléments clés une fois les immeubles assainis. A côté de leur rôle d'espace libre, les alentours doivent remplir d'importantes tâches sociales et culturelles: les maisons-tour continuent d'être habitées exclusivement par des étrangers. Pour ces gens-là, l'espace public en tant que lieu de rencontre est une nécessité. Il ne s'agissait donc pas, comme c'est souvent le cas lors des réaménagements d'espaces libres, de créer da-

only be restricted funds available. But instead of just repairing the original state, a check was to be made whether there would also be any opportunities for making changes in the grounds at this occasion.

assessed

The existing surrounding grounds, which were laid out by Mertens+Nussbaumer, are characterised by quite simple, green open spaces and an intensively designed square. The green open spaces are marked by large, nowadays fully grown deciduous trees. The square and house entrances are linked together by functionally designed paths constructed with concrete slabs.

revalued

The fact that the surroundings are of simple and good design, witnesses of the sixties, did not make the matter simpler. After a first inspection, we were not even certain whether – and if in what form – we should make renovation proposals. Because the last thing we wanted to do was to create installations and space for requirements which do not even exist. "Open space renovation", "Redesign of the outside grounds of existing housing estates", "Improvement to residential surroundings"... what is the actual task in the case of a simple project, without over-emphasising the role of landscape architecture?

Our objective was only to change and supplement there where it was necessary and wanted – namely to renew. That also means: to remain normal and unspectacular.

In these surroundings, the object was primarily to treat the grounds with care and restore important design features after the buildings had been renovated. Apart from the spatial relationships, the grounds also fulfil important social and cultural tasks: The high-rise buildings continue to be exclusively the home of people of foreign origin. For these people, a stay in the public open space is a need. Here it is not a case of private open space to be newly

zum Gewöhnlichen und Selbstverständlichen weitere Ergänzungen zu finden.

umgedeutet

Aufgefallen ist uns ein interessant gestalteter Kinderspielplatz im näheren Umfeld der Hochhäuser: ein rechteckiger Sandplatz, begrenzt durch Mauern, in deren Krone eine Rinne eingelassen ist. Erst bei näherem Hinsehen haben wir festgestellt, dass das, was wir als architektonische Kinderspielplatzgrenzen und zugleich witzige Spielobjekte betrachteten, Teile einer ehemaligen Bocciabahn sind. Die Rinne diente nicht als Regenrückhalt, sondern zum Ablegen der Bocciakugeln, und die Spielgeräte waren nachträglich in die aufgegebene Bocciabahn gesetzt worden.

Eine weitere Eigentümlichkeit fanden wir in der angrenzenden Waldböschung, die steil zur Limmat abfällt. Eingeschnitten in die Böschung, mit Mauern eingefasst, befand sich eine aufgegebene, verlotterte Autowaschanlage. Offensichtlich entspricht heute weder die Bocciabahn noch die Autowaschanlage einem Bedürfnis. Bocciaspieler benutzen die gedeckten Anlagen in der Nähe.

Den besagten Spielplatz haben wir mit einer Kiesfläche erweitert, ergänzt mit einer grossen Schaukel, Tischtennistischen, einer Dusche und einem Tisch mit Bänken, so dass er auch für Jugendliche und Erwachsene attraktiver wird.

Die Fläche der ehemaligen Autowaschanlage liess sich mit wenigen Massnahmen umfunktionieren: Mit einigen Sitzgelegenheiten und einer Feuerstelle entstand ein Ort zum Sitzen, Grillieren und geselligen Beisammensein.

übergeben

Nach sechs Monaten waren die Bauarbeiten an Gebäuden und Umgebung beendet. Anlass genug für die Bauherrschaft, sich im Frühling 1994 mit einem Fest bei den Bewohnerinnen und Bewohnern für die Geduld während des Umbaus zu bedanken. Die Bewohner-schaft hat die Umgebung wieder in Beschlag genommen, und wir hoffen, mit den Neuerungen weitere Aktivitäten im Freien zu ermöglichen.



vantage d'espace privé, mais de trouver de nouvelles solutions pour encourager les habitudes et la spontanéité.

réaffecté

A proximité des maisons-tour, nous avons remarqué une place de jeux aménagée de manière intéressante: un carré de sable, délimité par des murs à couronne rainurée. En regardant de plus près, nous avons constaté que ce que nous pensions être des éléments architectoniques de bordure et de plaisants objets ludiques étaient en réalité les restes d'une ancienne piste de boccia. La rainure ne servait pas à retenir l'eau de pluie mais à déposer les boules. Et les agrès avaient été installés ultérieurement sur la piste abandonnée.

Sur le talus boisé voisin, qui s'incline fortement vers la Limmat, nous avons découvert une autre singularité: un poste de lavage pour voitures abandonné, entouré de murs. Visiblement ni la piste de boccia ni le poste de lavage ne répondent encore à un besoin aujourd'hui. Les joueurs de boccia utilisent les installations couvertes à proximité.

Nous avons agrandi la-dite place de jeux en y ajoutant une surface de gravier, l'avons équipée d'une grande balançoire, de tables de ping-pong, d'une douche et d'une table avec des bancs afin de la rendre aussi plus attrayante pour les jeunes et les adultes.

Un minimum de mesures ont été nécessaires pour donner une nouvelle fonction au terrain de l'ancien poste de lavage: avec quelques sièges et un foyer pour les grillades, il a été transformé en lieu de réunion convivial.

remis

Après six mois, les travaux aux immeubles et aux alentours étaient achevés. Raison suffisante pour le maître de l'ouvrage d'organiser, au printemps 1994, une fête pour remercier les habitants de leur patience. Entre-temps ceux-ci ont de nouveau pris possession des alentours et nous espérons que les changements apportés encouragent d'autres activités en plein air.

Kinderspielplatz: Der architektonisch gestaltete Spielplatz bleibt ein wichtiger Bestandteil der Anlage.

Place de jeux pour enfants: la place architectonique reste un élément important de l'aménagement.

Children's playground: The architecturally designed playground remains an important integral part of the grounds.

Kiesplatz und Bäume: Der neue Kiesplatz ist geprägt durch die ausgewachsenen Laubbäume.

Fotos: Metron

Place de gravier et arbres: les vieux feuillus caractérisent la nouvelle place de gravier.

Gravelled area and trees: The new gravelled open space is marked by the fully-grown deciduous trees.

created, but to find further additions to what is normal and a matter of course.

reinterpreted

What did attract our attention was an interestingly designed children's playground in the immediate vicinity of the high-rise buildings: a rectangular sand pit, enclosed by walls into the crown of which a gutter had been incorporated. Only on closer examination did we discover that what we had regarded as architectural playground boundaries and at the same time amusing playthings are in fact parts of a former boccia lawn. The gutter did not serve for catching rain, but for holding the boccia balls, and the playthings had been placed on the abandoned boccia lawn later.

We found a further curiosity in the adjoining wooded embankment dropping down steeply to the Limmat. Cut into the embankment, enclosed by walls was an abandoned, decrepit car-washing facility. Quite apparently, neither the boccia lawn nor the car-washing facility met any need nowadays. Boccia players use the covered courts nearby.

We have extended the said playground with an expanse of gravel and with the addition of a large seesaw, table-tennis tables, a shower and a table with benches, so that it also became more attractive for adolescents and adults.

With just a few measures it was possible to put the area of the former car-washing facility to a new function: With a few seating facilities and a fire area a space was created for sitting, barbecuing and convivial get-togethers.

handover

After six months, the construction works on the buildings and the surrounding grounds were completed. Reason enough for the building sponsors to thank the residents in spring 1994 with a party for the forbearance they had shown during reconstruction. The residents have taken control of the surrounding grounds again, and we hope that we have enabled them to pursue further out-of-doors activities with our innovations.

